

# AKREDITÁCIA A AKREDITOVANÍ ČLENOVIA SAPT

Slovenská asociácia prekladateľov a tlmočníkov (SAPT), ako stavovská organizácia prekladateľov a tlmočníkov, si uvedomuje náročnosť meniaceho sa prostredia pre výkon našej profesie a preto sa rozhodla reagovať na výzvy, ktoré tieto zmeny prinášajú, zavedením procesu akreditácie.

Akreditácia je dôkladný proces overenia a potvrdenia skúseností a kvality prekladateľa či tlmočníka pre konkrétnu jazykovú kombináciu. Je prístupná výlučne riadnym členom SAPT a udeľuje sa osobitne pre preklady a osobitne pre tlmočenie. Jej cieľom je poskytnúť klientovi záruku najvyššej kvality prekladateľských a tlmočnických služieb.

Každý uchádzač o akreditáciu musí spĺňať mimoriadne náročné kritéria kvality, preukázať príslušnú prax a dodržiavať etický kódex. Akreditáciu je možné získať buď splnením niektorého z nižšie uvedených kritérií a v prípade potreby absolvovaním akreditačného testu, ktorý pozostáva zo skúšobného prekladu a tlmočenia. Akreditačné testy sa konajú v súlade s pravidlami uplatňovanými európskymi inštitúciami. Samotné splnenie uvedených kritérií nezakladá automaticky nárok na akreditáciu. O jej udelení, resp. neudelení rozhoduje akreditačný panel, v ktorom sú zastúpení gestori príslušných jazykových sekcií. Sú to najskúsenejší prekladatelia a tlmočníci, ktorí predstavujú prirodzené authority v našej profesii.

AKREDITAČNÉ KRITÉRIÁ	
<b>B jazyk (obojsmerná akreditácia, t. j. z/do cudzieho jazyka)</b>	<b>C jazyky (jednosmerná akreditácia, teda len z cudzieho jazyka do rodného jazyka)</b>
100 dní tlmočenia / 2500 normostrán prekladov alebo	50 dní tlmočenia / 1000 normostrán prekladov alebo
zápis do registra znalcov a tlmočníkov pre primárny jazyk a trojročná prax po zápise, alebo	zápis do registra znalcov a tlmočníkov pre ďalší jazyk a dvojročná prax po zápise, alebo
akreditácia B jazyka v inštitúciách*, plus trojročná prax po jej získaní	akreditácia C jazyka v inštitúciách*, plus dvojročná prax po jej získaní

Poznámka: patria sem Európska komisia, Európsky parlament, OSN, OBSE, Rada Európy, NATO, Europol, Eurojust a ďalšie im podobné inštitúcie a organizácie

V súlade s praxou zaužívanou v medzinárodných a európskych inštitúciách je A jazyk rodným jazykom uchádzača, B jazyk je jeho primárnym cudzím jazykom, do ktorého aktívne tlmočí a/alebo prekladá a C jazyk je jazykom, z ktorého tlmočí a/alebo prekladá do rodného jazyka.

Pridanou hodnotou akreditácie je, že objednávateľovi poskytuje záruku kvality a profesionálneho výkonu a umožňuje mu vybrať si konkrétneho prekladateľa či tlmočníka prostredníctvom stránky SAPT, čím odstraňuje anonymitu koncového dodávateľa, ktorá je pri spolupráci s agentúrami bežná a ktorá býva často príčinou nízkej spokojnosti s prekladateľskými a tlmočnickými službami.